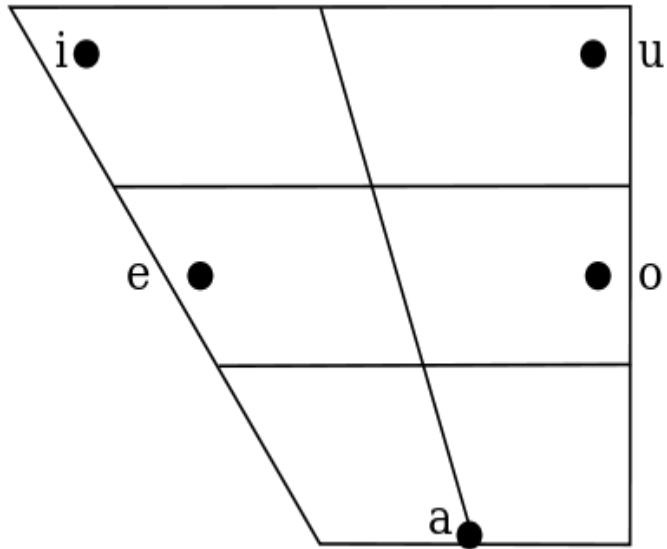

¿Dos gramáticas perceptuales? Influencia del concepto de “modo lingüístico” en la percepción de vocales inglesas en hablantes nativos de español

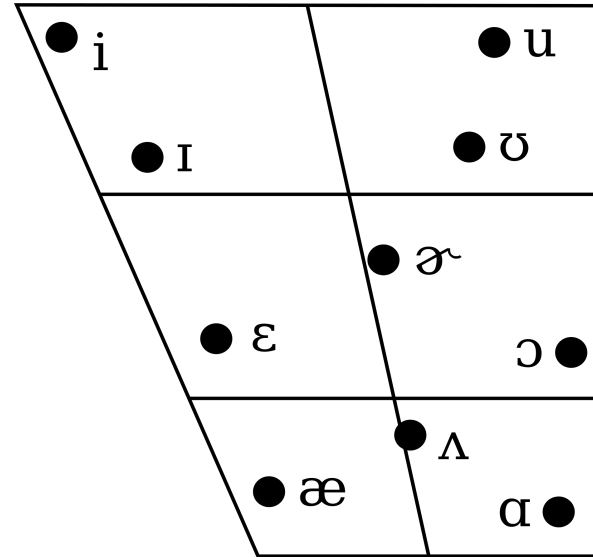
Fernanda Barrientos
University of Manchester

Introducción

Español



Inglés (GA)



Introducción

- Un salto cuántico: L1 - L2
 - Diversos inventarios vocálicos en diferentes lenguas
 - El salto español - inglés: de 5 a 10 vocales
 - ¿Qué percibimos? ¿Cómo se perciben los pares mínimos?
- Teorías de fonología de L2
 - Perceptual Assimilation Model (PAM) (Best, 1995) y Speech Learning Model (SLM) (Flege, 1995)
 - Asimilación de categorías de L2 a las de L1, especialmente si comparten rasgos articulatorios.
 - L2 Linguistic Perception (L2LP) Escudero, 2005
 - Cambio en peso de rasgos (cue weighting), imitando a la L2

Introducción

- Modo lingüístico (Language mode) Grosjean, 2001
 - La categorización en hablantes de L2 es un proceso dinámico que se adapta al recibir información lingüística del entorno
 - Un mismo sonido puede activar diferentes categorías de acuerdo a la lengua escuchada (Lopez-Prego y Jongman, 2014)
 - El proceso de categorización se ajustaría al inventario de la lengua meta.
 - ¿Cómo sucede esto cuando las categorías de L1 son menos que las de la L2? ¿Se recategoriza dentro de la L1?
- Gramática perceptual

La percepción y categorización puede ser modelada al estilo OT en forma estocástica (Boersma, 1997; Escudero y Boersma, 2005)

Objetivos

- Comprobar la influencia del modo lingüístico en la percepción vocálica mediante la manipulación de las características de los estímulos lingüísticos (en este caso, reglas fonotácticas propias de L1 y L2).
 - ¿Es la fonotaxis información lingüística suficiente para reorientar el proceso de categorización?
 - ¿Estará disponible para todos los segmentos?
- Observar si hay recategorización de una misma vocal de L2 inexistente en L1 de manera diferente de acuerdo a si se encuentra en un contexto fonotáctico de L1 o L2.

Experimento

- Estímulos
 - Se crearon y grabaron 2 grupos de pseudopalabras de tipo CVC
 - Grupo 1: Ataque y coda permitidos sólo en español, con vocal inglesa
 - Grupo 2: Ataque y coda permitidos sólo en inglés, con vocal inglesa
 - Vocales utilizadas: /ʌ - ɪ - ɑ - ʊ - æ - ε/ (STRUT, KIT, LOT, FOOT, TRAP, DRESS, respectivamente)
 - Tokens vocálicos grabados y analizados por hablantes nativos
 - Pseudopalabras seleccionadas y clasificadas con respecto a su densidad de vecindario (neighbourhood density)

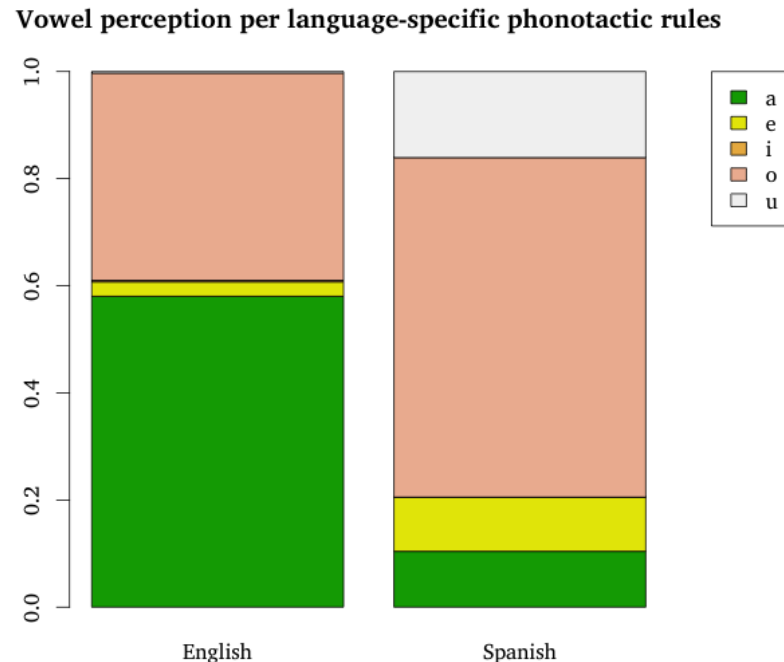
Experimento

- Sujetos
 - 42 hablantes nativos de español, con distintos niveles de dominio de inglés como L2
- Tarea
 - Categorización forzada: elegir una de las categorías vocálicas del español para la vocal escuchada en el estímulo.

Resultados

Vocal /ʌ/ (Set léxico: STRUT)

- Tendencia a categorizar como /o/ en contexto fonotáctico español
- Tendencia a categorizar como /a/ en contexto fonotáctico inglés

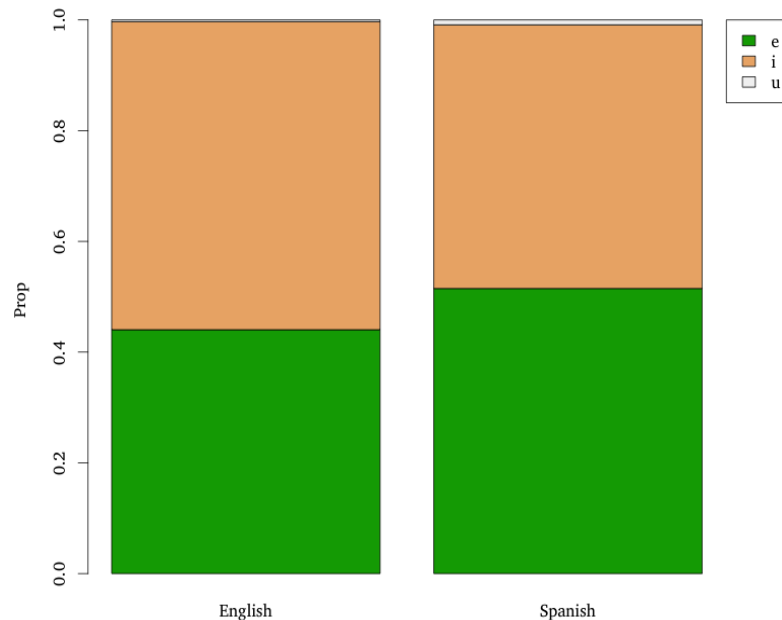


Resultados

Vocal /ɪ/ (Set léxico: KIT)

- Tendencia a categorizar como /e/ en contexto fonotáctico español
- Tendencia a categorizar como /i/ en contexto fonotáctico inglés
- Poco significativo estadísticamente (.01)

Categorizations of /ɪ/ in stimuli, according to language-specific phonotactic rules

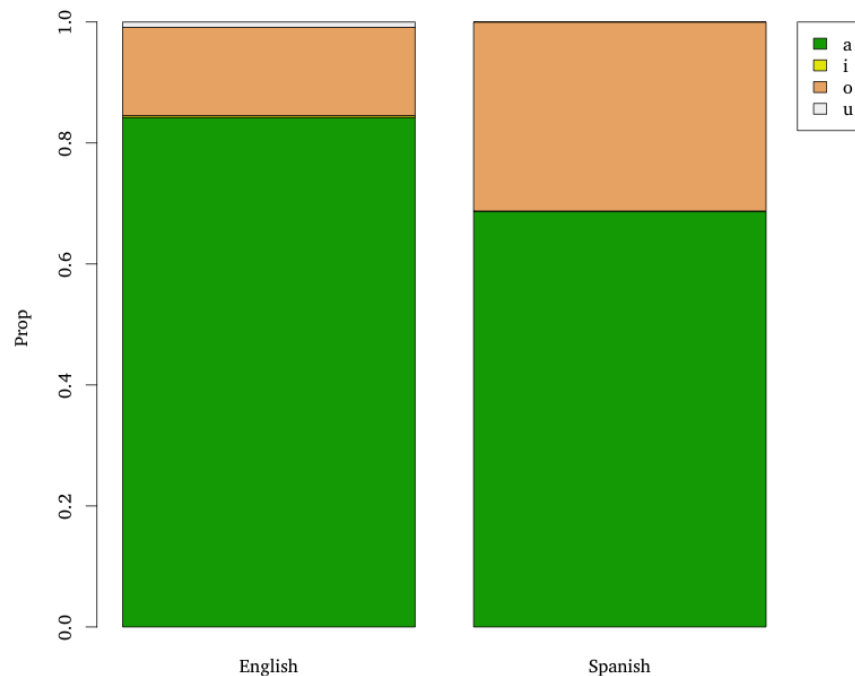


Resultados

Vocal /a/ (Set léxico: LOT)

- Tendencia a categorizar como /a/ en ambos contextos, con mayor frecuencia (significativamente) en el caso del inglés

Categorizations of /a/ in stimuli, according to language-specific phonotactic rules

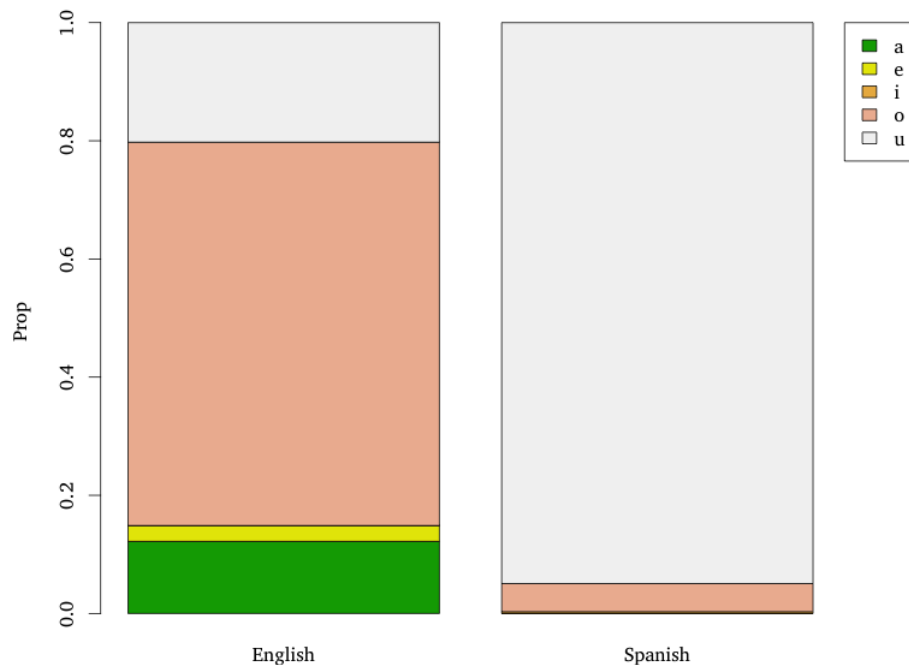


Resultados

Vocal /ʊ/ (Set léxico: FOOT)

- Tendencia a categorizar como /u/ en contexto fonotáctico español
- Tendencia a categorizar como /o/ en contexto fonotáctico inglés

Categorizations of /ʊ/ in stimuli, according to language-specific phonotactic rules

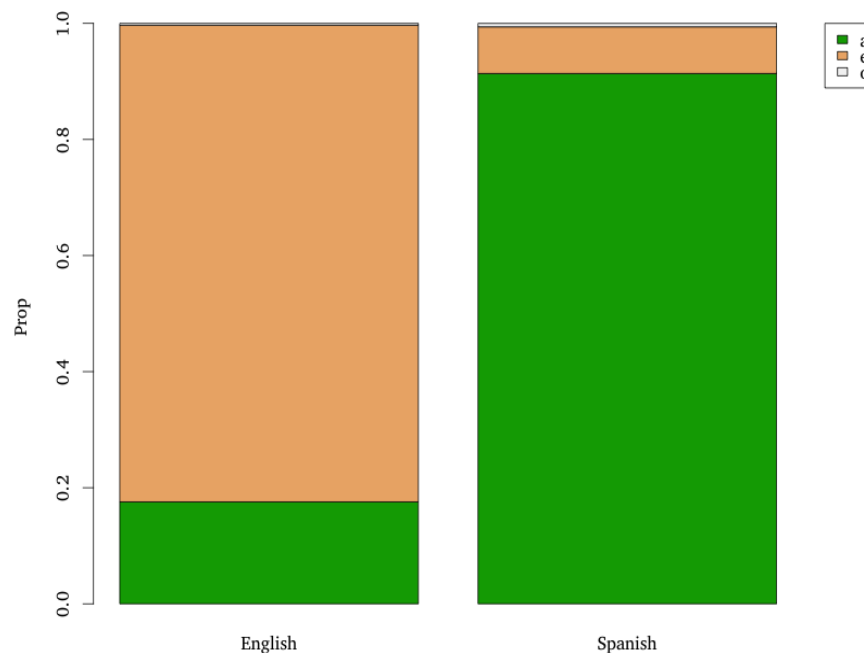


Resultados

Vocal /æ/ (Set léxico: TRAP)

- Tendencia a categorizar como /a/ en contexto fonotáctico español
- Tendencia a categorizar como /e/ en contexto fonotáctico inglés

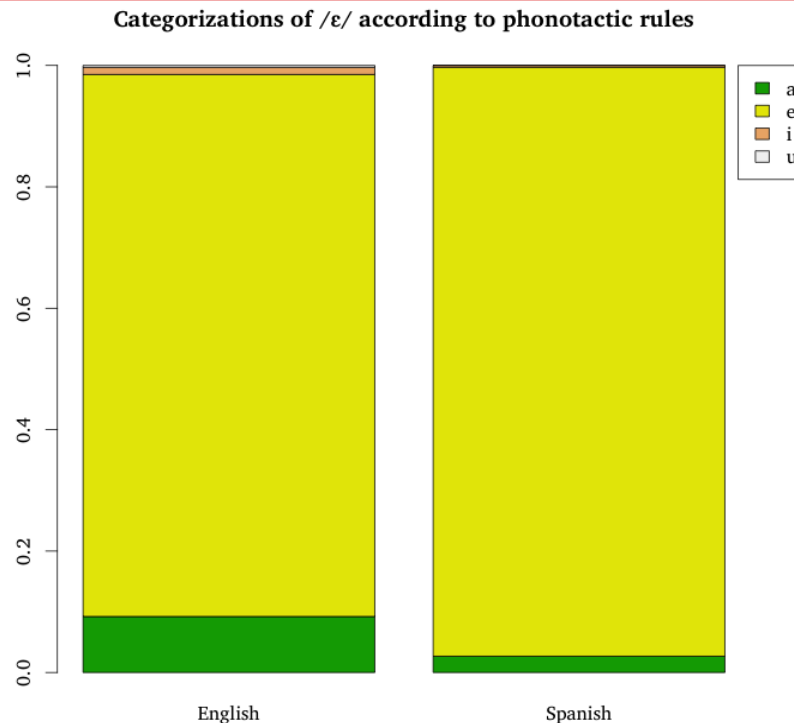
Categorizations of /æ/ in stimuli, according to language-specific phonotactic rules



Resultados

Vocal /ɛ/ (Set léxico: DRESS)

- Tendencia a categorizar como /e/ en ambos contextos, con mayor frecuencia en español
- Variación poco significativa (.01)



Conclusiones

- Cambio en categorizaciones por vocal
 - Altamente significativo: STRUT, FOOT, TRAP, LOT
 - Bajamente significativo: DRESS, KIT
 - Preferencia por un formante sobre otro, lo que genera una categorización donde una misma vocal se percibe más alta/baja o más frontal/posterior.
- Modo lingüístico como gatillador de recategorización
 - Rasgos abstractos, propios de la gramática de una lengua (en el sentido amplio), serían capaces de guiar el procesamiento de la información lingüística, de modo que lo percibido acústicamente sea categorizado ad hoc.

Conclusiones

- Implicancias para el concepto de gramática perceptual
 - Cambio en peso de pistas fonéticas para categorización de acuerdo a la lengua hablada.
 - F1 y F2 se pesan de distinto modo según se cambia de inventario fonológico

Vocal	Inglés	Español
ɪ	más alta	más baja
ɑ	más frontal	más posterior
ʌ	más frontal y más baja	más posterior y más alta
ɛ	más baja	más alta
æ	más alta	más baja
ʊ	más baja	más alta

Más preguntas...

- Influencia del nivel de dominio de inglés como L2
 - Influencia de contexto de inmersión
 - ¿Puerta abierta a la teoría de ejemplares?
- Variaciones finas en valores de F1-F2
 - Replicación con tokens sintetizados y splicing para formación de estímulos
- Influencia de categorías nativas en la recategorización
 - ¿Cómo se hace uso de las categorías de L1 en la percepción de la L2?

Gracias

fernandabarrientos@gmail.com

Referencias

- Best, C. (1995). A direct realist view of cross-language speech perception. *Speech Perception and Linguistic Experience: Issues in Cross-Language Research*, 171–204.
- Boersma, P. (1997). How we learn variation, optionality, and probability. Proceedings of the Institute of Phonetic Sciences of the University of Amsterdam, 43–58.
- Escudero, P. (2005). Linguistic perception and second language acquisition: Explaining the attainment of optimal phonological categorization. Utrecht University & LOT.
- Escudero, P., & Boersma, P. (2004). Bridging the gap between L2 speech perception research and phonological theory. *Studies in Second Language Acquisition*, 26 (04), 551–585.
- Flege, J. E. (1995). Second language speech learning: Theory, findings, and problems. In *Speech perception and linguistic experience: Issues in cross-language research* (pp. 233–277).
- Grosjean, François (2001). The Bilingual's Language Modes. In Nicol, Janet L. (Ed): *One mind, two languages: Bilingual language processing. Explaining linguistics*. (pp. 1-22). Malden: Blackwell Publishing.
- Prego, B. L., & Jongman, A. (2014). Language mode effects on second language categorical perception. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 136(4), 2107-2107.